

Casualties of War in Iraq 4,802 Afghan 3,399 as of Jan. 9, 2014



Texas' Oldest Hispanic Owned Newspaper

El Editor

Celebrating 38 Years of Publishing

"El Respeto al Derecho Ajeno es la Paz"
Lic Benito Juarez

VOL. XXXVII No. 10-11

Week of Jan. 9 thru Jan. 22, 2014

www.editor.com

Lubbock/Midland-Odessa Region

Analysis: Grading the Lubbock Independent School District - "Improvement Required"

A recent story posted on the lubbockonline.com web site, "LISD priority campuses showing improvement, still have ways to go", December 21, 2013 by reporter Natalie Gross, barely scratched the surface concerning a situation in some Lubbock Independent School District (LISD) schools which should be of concern to not only parents but all residents. Even those who don't have children enrolled in the school system.

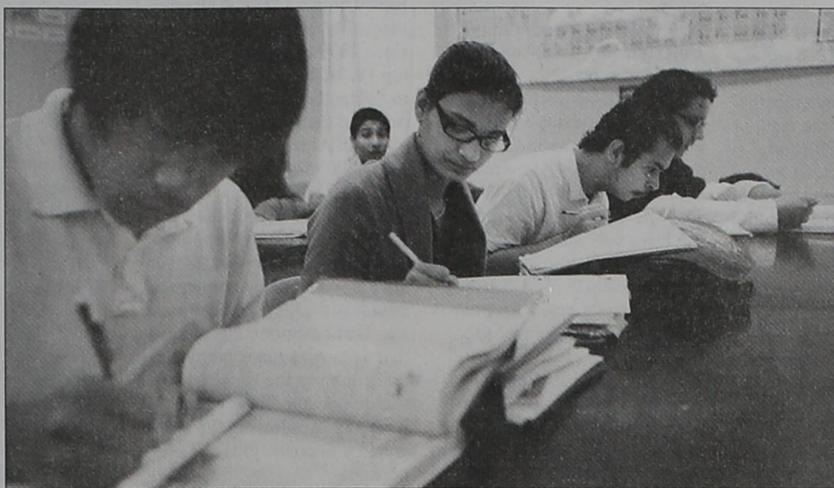
The story concerned 10 elementary and 2 middle schools which received an "improvement required" rating from the Texas Education Agency. The rating was a grade given the school system based on the results of the State of Texas Assessments of Academic Readiness; also known as STAAR tests given in 2012-13. This means that 10 of the 32 elementary (31.2%) and 2 (20%) of the 10 middle schools, received less than a satisfactory rating.

The story mostly puts a positive spin on the situation, and it tells us that the affected schools have been designated as priority schools by the LISD administration in an effort to correct the situation.

That's the good news. The bad news, and the questions never asked are how the situation developed in the first place and why these mostly ethnic minority schools continue to have these types of problems?

That information is never volunteered by the Associate Superintendent/Priority Schools Joel Castro who is interviewed for the story. Mr. Castro came to LISD after being hired by former Superintendent Karen Garza in 2010 from the Houston Independent School District. Since then, Ms. Garza has left for greener pastures in Fairfax, Virginia in mid 2013.

Looking back at the history of the LISD school system, especially prior to 1970 when Lubbock schools were still segregated, we would probably be able to find a correlation between a school's overall performance



and their geographical location. And we would find that the majority of those schools that had performance problems would be located in ethnic neighborhoods.

That conclusion is a complicated one and has nothing to do with the ethnicity of students enrolled but rather with how these schools were managed by school administrators and the lack of financial and human resources put into the schools.

So it came as somewhat of a surprise that the list of 12 schools who had received an

"improvement required" rating from the Texas Education Agency are located in Lubbock's mostly Hispanic and African American neighborhoods.

In fact, of the 10 elementary schools on the list, only 1 school is located west of Quaker and north of 50th street. The other 9 are in an area east of University, south of 66th street and or north of Marsha Sharp Freeway; in primarily Hispanic and African American neighborhoods. Four are in East Lubbock, 1 in Arnett Benson and 1 in the Jackson

neighborhood and 1 in the barrio Guadalupe. That is a total of 7.

The reason this is not only disappointing, but also alarming is because we have seen this story before. Have we been slowly inching our way back to pre 1970 status when our schools were still segregated and experiencing similar academic problems? We would have to look at demographic data related to student's ethnicity from LISD to make that determination. Unfortunately, the district does not provide that information on their web site. They do provide the ethnic breakdown for the entire district which is: 56.3% Hispanic; 13.2% African American 30.6% Anglo/Other.

The problem with falling back into a situation which led to the US Justice Department filing a

lawsuit against LISD to force integration, is that the schools with the racially unbalanced student population usually are the schools that get underfunded, under resourced, staffed with less experienced teachers due to seniority related reasons, and get much less attention from the administration than other schools in more affluent areas of the city. They also tend to be the oldest and in need of repair.

If we look at LISD's recent history, we can also see that 4 east Lubbock elementary campuses have been closed or consolidated; Bozeman, Isles, Parkway and Wheatley. Has that consolidation meant more crowded classrooms leading to a higher student to teacher ratio in these predominantly minority schools? How has consolidation affected the students and parents; both academically and logistically?

If you think we are sounding a false alarm consider this statistic from a story in the Lubbock AJ dated April 25, 1999; fifteen years ago. "In 1990, Iles Elementary in East Lubbock was about 32 percent black, 6 percent Hispanic and 62 percent white.

continued on page 2

Boehner drafting GOP principles on immigration overhaul

Seeking to make an overhaul of immigration laws a priority, House Speaker John A. Boehner vowed Wednesday that he would soon release a document of conservative "principles" on the issue intended to prod Republicans to pass a series of bills this year.

The high-profile promise from the Ohio Republican, who is drafting a one-page list with his leadership team, comes as he is eager to press ahead on a topic that is important to his party's political future. But the speaker faces continued resistance from powerful conservative groups and an intractable flank of House Republicans who oppose citizenship for the estimated 11 million immigrants in the country illegally.

"We are working on a standards or principles document," Boehner told House Republicans in their first closed-door meeting in the new year, according to a Republican in the room who, like others discussing the internal deliberations, asked not to be identified.

Even though the document is expected to be vague, immigration advocates viewed it as a clear sign Boehner and his leadership team will try to persuade their reluctant majority to act on the issue. The Senate-passed immigration overhaul has languished in the House.

"It's a big deal," said Frank Sharry, executive director of America's Voice and a long-time immigration advocate. "They're saying definitively to their members: We're doing this."

The document is the first stage in a plan by GOP leaders to consider immigration bills as soon as April, after most of

the election filing deadlines have passed for House races.

"Many are in solid red districts, and if they don't have a challenger, they will feel more comfortable voting for immigration bills," said Alfonso Aguilar, executive director of the Latino Partnership for Conservative Principles, a Washington-based advocacy group working to bring Latinos into the conservative movement.

In a sign of the push-back Boehner faces, two conservative Republicans stood up during the session in the Capitol basement to voice their opposition to the speaker's approach, sources said.

But after the meeting, other Republicans appeared open to Boehner's move.

"He's trying to get it higher on the priority list," said Rep. Lee Terry (R-Neb.), a conservative who has a growing Latino population in his Omaha-area district. "We have to work on it."

Rep. Mario Diaz-Balart, a Republican from Florida who has been a key advocate of allowing immigrants in the country illegally to become citizens, said Boehner was taking a "methodical" approach in order to get the majority of Republicans on board.

Diaz-Balart has been working with other Republicans to draft bills that could be brought to a vote this year. "I think we have a very realistic opportunity to get this done," he said.

The U.S. Chamber of Commerce, a traditional ally of House Republicans, is planning to "pull out all the stops" to press Congress to pass immigration reform this year. Thomas J. Donohue,

the group's president, said in a speech Wednesday that the business lobby would team with unions, faith leaders, law enforcement groups and others to "make 2014 the year that immigration reform is finally enacted."

House Republicans have struggled to respond to the Senate's immigration bill, which passed in June and would create a path to citizenship for unauthorized immigrants. Boehner refused to bring the bill up for a vote last year and said the House would write its own measures.

These narrower bills would boost the number of visas for high-tech workers, fast-track legalization for farmworkers in the country illegally, and allow immigrants who came to the country illegally as children to apply for legal status, among other provisions.

House Republicans have not decided how to deal with the vast majority of the people who are in the U.S. illegally. President Obama has said he would not sign a bill that would prevent them from earning citizenship.

A small team of GOP representatives and staffers has been working for several weeks to draft a statement of basic principles on immigration policy. Last month, Boehner hired Rebecca Tallent, a former immigration advisor to Sen. John McCain (R-Ariz.), to coordinate the effort. She is a veteran of McCain's attempt to pass immigration reform in President George W. Bush's second term.

Boehner hopes to present the document to House Republicans at their retreat this month.

Obama impulsará en Estado de la Unión agenda económica

El presidente Barack Obama usará su discurso sobre el "Estado de la Unión" el próximo 28 de enero para insistir en medidas que impulsen el crecimiento económico y el combate a la desigualdad en EEUU, según afirmó este miércoles Jason Furman, su principal asesor económico.

"No quiero adelantarme a ninguna nueva propuesta que tengamos pero desde luego él [Obama] continuará impulsando firmemente un aumento al salario mínimo, la educación, inversiones en la infraestructura, todo lo que se necesita para el crecimiento de la economía y que ese crecimiento sea compartido", dijo Furman.

El presidente del Consejo de Asesores Económicos de la Casa Blanca señaló que, a parte de las propuestas a corto plazo, Obama tiene un plan para abordar "los problemas estructurales en la economía que se han acumulado durante décadas" y se reflejan en la desigualdad y problemas salariales.

A su juicio, la extensión de los subsidios de desempleo, en debate ahora en el Congreso, es importante para la recuperación económica pero, sobre todo, la urgencia está en tomar medidas para el crecimiento de la economía.

Furman destacó el incentivo económico para que el Congreso apruebe una reforma migratoria en 2014 que saque de la sombra a los 11 millones de indocumentados, al reiterar la postura de la Administración de que esa reforma "incrementa el crecimiento no sólo al atraer a trabajadores con talento sino también mediante el crecimiento de la productividad".

"No hay una varita mágica para cumplir con todas estas



metas. Se trata de una agenda económica plena, que va desde la educación hasta la reforma migratoria e inversiones en la infraestructura y un aumento al salario mínimo", explicó el principal economista de la Casa Blanca.

"Necesitamos hacer todas estas cosas, pero también tenemos grandes problemas, que se han venido creando durante décadas y que requieren grandes soluciones", argumentó Furman, que lidera el grupo de asesores económicos de Obama desde agosto pasado.

Furman habla con conocimiento de causa: desde antes de asumir su actual cargo, ha sido el arquitecto de varios de los logros domésticos más importantes de la Casa Blanca, incluyendo el plan de estímulo económico de 2009, el recorte de impuestos a la nómina en 2010 y un acuerdo tributario en 2012.

En las últimas semanas, Obama ha presionado al Congreso a que apruebe una extensión de los subsidios de desempleo, que caducaron el pasado 28 de diciembre, para 1.3 millones de personas que

llevan más de 26 semanas sin trabajo.

Los hispanos registran una tasa de desempleo del 8.7%, superior a la tasa nacional del 7%, y conforman además el 18.4% de los desempleados a largo plazo.

Furman ofreció la entrevista en medio de un agrio debate nacional sobre cómo reducir la creciente brecha entre pobres y ricos en un país que se precia de promover las oportunidades para el ascenso social.

Esa brecha, empeorada con la recesión, ha crecido en las últimas tres décadas. Si en 1968 el 5% de los hogares concentró el 16.3% de los ingresos, en el 2012 éste aumentó al 22.3%, según la Oficina del Censo.

En EEUU, cerca de 50 millones de personas, o aproximadamente una de cada seis, viven en la pobreza, y ésta golpea más a las mujeres, negros e hispanos.

La lenta recuperación económica también mantiene estrujada a la clase media. De ahí que, de cara a los comicios legislativos de noviembre próximo, ambos partidos se pronuncien como sus defensores.

Comentarios - Opiniones

The Rich Get Richer; and the Poor?

By Abel Cruz
 Now that the bunuelos and late night menudo has been enjoyed, and the champagne and party hats put away, it is a good time to look to the year ahead and see how we can navigate through some serious issues facing all of us. We live in such a fast paced, internet based world that every day brings a new story or social or political event with the potential of affecting our lives in some way or another. And I have found that it is best to be informed about the potential issues so as to decide whether we want to react and act upon whatever is happening or do nothing and just let the world continue to pass us by. The problem with that last option is that sooner or later, many of the events we preferred to ignore will come back to haunt us or impact us in some way. Take for example the pressing issues in the news lately; income inequality, unemployment/lack of jobs, immigration, Supreme Court rulings, the assault by the Republican right and the Tea Party on the poor and less fortunate, and our loss of privacy rights. These are just a few on a carousel of items moving rapidly. But let's look at the one issue that touches us all and sadly one that hits us where it hurts the most; our wallets. You might have heard stories referring to income inequality on national media, and frankly, this is one of the major indicators that those of us who live from week to week, month to month are in for a rough ride again in 2014; more financially challenging than last year. In all probability, the old adage will apply more than ever; "the rich will get richer and the poor poorer". Salaries and hourly wages will remain mostly where they are now, meaning we will have to pay more with the same amount of money coming in. And don't believe that Lubbock has been spared from the economic problems that plague the rest of the country. Gas in Lubbock is still hovering around \$3 dollars per gallon isn't it? And it's higher in some of the small surrounding towns. Gas in San Antonio is cheaper for example; and so are some places in Fort Worth. The signs are everywhere. This past year, the stock market closed at record levels. In October of 2008, the price per share on a stock that I am familiar with had fallen to \$6.73 per share from a high of \$19 per share. Today, 5 years later, it closed at over \$20 dollars per share. Yet, when the bank pays you interest

on your small savings account; you are lucky to get a .01% return; at least that is what Wells Fargo was paying as of 1/08/14 on a savings account. Now, try and borrow money and see what interest rate they charge you? Look at our ever rising utility rates. Cable? Phone? Groceries? Yet Wal Mart continues to pay minimum wage and even advises it's "associates" to apply for social welfare programs. Meanwhile the Walton family is worth more than \$100 billion dollars combined and avoid paying taxes by exploiting loopholes in the tax laws. As usual, when prices rise the folks who get hurt the most are the ones who can least afford it. There has always been income inequality, but after the wall street disasters in 2008 and 2009, rich folks decided to circle the wagons and stockpile as much money as they could; I call it cash hoarding. Just a few years after the crash, 2013 media reports showed that some of the country's biggest corporations had at least \$48.1 billion dollars in cash stashed away; a lot of it in foreign accounts; out of the reach of Uncle Sam. On March 8, 2013 Bloomberg News reported that three major corporations, Google, Microsoft and Apple alone plan to keep "\$134.5 billion dollars outside of the US government's reach; more than double the \$59.3 billion they held two years earlier". On the other side of the coin, almost a quarter of Lubbock County residents live in poverty. The figure is 22% or about 60,456 people. And our neighboring counties aren't faring much better. In Crosby County, 24.3% or 1,470 people live in poverty. In Hale County, where Plainview lost a major employer (Cargill) in 2013, the figure is 22% or 7,353 people. (Source: New York Times/Census Figures) Yet, here in Lubbock, we continue to read stories about how well the economy is doing and that we have low unemployment and a lower cost of living. A lower cost of living does nothing for people if they cannot afford the lower price to begin with. Look at the LP&L electric rates. They make a big deal about keeping rates low, yet we saw what happened during the summer when the rates were increased. And new rates are here to stay, just look closely at your December bill. And rates are only going to get higher when the Electric Utility Board and City Council start arguing about

"Freedom of Expression"

An Open Forum Where Readers Express their Views and Opinions Submitted to eleditor@sbcglobal.net

what is going to happen in 2019. That's the year the lights go out on our energy source. And then there's LEDA. We continue to hand out millions of dollars as corporate bribes to companies who already have money so they can stay here or relocate here. And all the while, the very citizens who pay for those millions in the form of sales taxes can barely get by and have to depend on organizations like the South Plains Food Bank to feed their families. Sometimes, it just doesn't make sense. And what about our politicians? Unfortunately if you are in the category of "working class" and tend to vote Democratic, the Republican politicians who supposedly represent you in Congress and the state legislature really could care less about you. Just this week, The Washington Post, published a copy of a memo that is being circulated by the leadership in the US House of Representatives, where our very own Randy Neugebauer warms a seat. The memo advises Republicans to show compassion for the unemployed when publicly discussing the issue. If you have to tell people to "show compassion" for the less fortunate, then what hope do you have that they will act compassionately. It is one thing to hypocritically show it in public and a totally different thing to act compassionately to those in need. When trying to decide how you feel about the government's role in helping people out of poverty, remember that it was Democratic President Lyndon B. Johnson who introduced the war on poverty. Democrats were also responsible for the implementation of Medicare, Social Security, Medicaid, Food Stamps, minimum wage hikes, and the Affordable Care Act so that folks can at least have a chance of obtaining health care. Look around, how many elderly people do you personally know that rely on so-

cial security as their only source of income? Where would they be without it? Republicans on the other hand block every attempt by Democrats to pass such things as minimum wage hikes or unemployment benefits extension and have historically said things like, giving people unemployment benefits or welfare will only make them dependent. What is odd is that you never hear them saying what giving tax breaks to the rich and corporations and subsidies to farmers will do. Here's another sign of income inequality: 95% of income gains since 2009 have accrued to the top 1% of the population. And, in September of last year, Forbes reported that "the average net worth of America's 400 richest rose \$800 million dollars to a record \$5 billion dollars. There is an economic theory highly promoted by Republicans during the Ronald Reagan era known as Reaganomics and based on trickle down economics. That economic theory says that as long as the wealthy can make money, the benefits will trickle down to those who don't have any by allowing the already wealthy to create jobs and opportunity. Problem is the rich do not want their wealth to trickle down. They want it all for themselves so they can leave it to future generations. Late last year, Pope Francis, someone whose refreshing views I really am beginning to like, commented on the excesses of capitalism as it relates to trickle down economics. He said, "Some people continue to defend trickle-down theories which assume that economic growth, encouraged by a free market, will inevitably succeed in bringing about greater justice and inclusiveness in the world. Meanwhile, the excluded are still waiting." No one else could have said it better. Email: eleditor@sbcglobal.net

LA MUERTE SE DA UN DESCANSO

por José de la Isla
 Hispanic Link News Service
 NUEVA ORLEANS – En Las intermitencias de la muerte, el finado novelista y premiado con el Nobel, José Saramago, se imagina a la Muerte cual dama de blanco quien de repente se da un descanso. La gente, en aquel país sin nombre del que escribe, deja de morir. Se desvanecen la industria funeraria. Se trastornan las rutinas de los hospitales. Cuando quieren morir los pacientes críticos, algunos cruzan las fronteras nacionales para fallecer

en el país vecino. El gobierno entra en colaboración con una mafia sobre estos problemas. Pero es una novela, después de todo. No podría ocurrir en la realidad. Nunca va de vacaciones la muerte, ¿no es cierto? Pues, no te lo creas. Una escena similar pero menos caótica se presentó durante las reuniones científicas de la Gerontological Society of America el 22 de noviembre en esta ciudad. Se posó la posibilidad, con miras a ser probabilidad si se logra el apoyo público y privado, de extender la

Grading the Lubbock Independent School District -

"Improvement Required"

from front page
 The white children were bused in. In September 1998, Iles was 65 percent black, 26 percent Hispanic and 9 percent white, according to LISD figures. In just 8 years, the white student population which had been mandated by a court order was down to 9% from 62%. How did Iles lose 53% of its white student population in 8 years and how did the African American population double? Today, Iles is no longer open; having been consolidated with Wheatley Elementary. Many of the students from those two schools now attend the new Joan Y. Ervin Elementary school located on the east side. That school has been put on the list also. The story on the AJ web site does do one thing, it reminds us that the questions that need to be asked aren't being asked of the LISD administration. The student demographics, according to the LISD web site are 56.3% Hispanic 13.2% African American 30.6% White/Other. With that in mind, does the top administrative staff or classroom teachers reflect that ethnic diversity? Are we slowly heading back to pre 1970 days in terms of segregated schools on some east and north side campuses? Are administrators reaching out to the parents of these students at these schools and informing them of the problems and how they can play a role in resolving them? Where are the trustees in whose districts these schools are located? Mario Ybarra and Vernita Woods-Holmes; why are they not front and center and out in the community informing their constituencies? And what of the rest of the LISD board, Superintendent Dr. Berhl Robertson Jr, and the rest of the LISD administration? Why do we always have to wait until a situation becomes problematic before acting. How about a little bit of pro-activity? In November of 2010, Lubbock voters even approved a \$198 million dollar school bond election. That is a lot of money that taxpayers are on the hook for and in return there should be a lot of accountability from LISD. Not only for how the money has been spent but on how the money has contributed to a student's overall performance. The impact of these types of situations go far beyond just students underperforming on state tests. If our youth cannot get prepared to enter into high school; how will they prepare to get into college? How well are they being prepared to compete in an ever changing work environment requiring more and more technical skills? To its credit, LISD has taken some steps to try and correct the situation. Problem is that if the administration just comes in to put out the fires with no long term plans to solve them; and unless they are open to the possibility that there might be some associated systemic problems, the fires will continue to smolder. The teaching profession is not easy. Teachers are underpaid, overworked and mostly unappreciated. But administrators are a different story. Administrators are well paid. Superintendent Robertson earns an annual salary of \$235,000 and other administrators earn some of the highest salaries in Lubbock. Ultimately, it is their responsibility to provide the necessary resources to their teachers for them to do their job; and do it well. So what grade would we give the LISD administration? In this instance, school administrators deserve an "improvement required" rating as well.

Email: eleditor@sbcglobal.net

List of "Improvement Required" Schools and approximate locations

- Elementary Schools:
 Alderson - East Lubbock
 Bayless - between Ave Q and University
 Bean - East of University
 Brown - East of University between 30th and 50th
 Ervin - East Lubbock
 Guadalupe - Barrio Guadalupe
 Hodges - East of Avenue Q off of 50th street
 Jackson - East of University north of Marsha Sharp
 Stewart - West of Quaker, North of 50th
 Wolforth - Arnett Benson

- Middle Schools
 Dunbar - East Lubbock
 OL Slaton - East of Avenue Q and 34th Street

vida, pero como una medida para prevenir las enfermedades crónicas que causan la muerte.

Desde ya, se han reunido en octubre 50 científicos en una cumbre en los Institutos Nacionales de la Salud (NIH por sus siglas en inglés), para presentar investigaciones claves referente a lo que impulsa el envejecimiento y las enfermedades crónicas.

Con esto se manifiesta parte clave de lo que es un nuevo cambio paradigmático radical. Anteriormente, se creía que la salud era una lucha contra las enfermedades que acarrear la muerte con el avance de la edad. Ahora se ha transformado esa manera de pensar para considerar el envejecimiento en sí como lo que impulsa las enfermedades crónicas que acarrear la muerte. Si se puede encontrar lo que impulsa el envejecimiento, resultaría ser como la prevención de la enfermedad.

Robert B. Hudson, editor del informe, Public Policy & Aging Report, ofrece esta perspectiva en la última edición de la revista. Asevera que "el atacar el envejecimiento" (como una condición reversible) es un enfoque viable y eficiente para "reducir el riesgo de todas las enfermedades mortales y discapacitantes y mejorar el bienestar".

S. Jay Olshansky, profesor en la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Illinois en Chicago, escribe en aquel informe que "el objetivo final y más importante de la extensión del periodo de vida saludable" sacude la creencia "que el envejecimiento es producto del paso del tiempo". "La ciencia", indica, "ha demostrado ahora que es inherentemente modificable el envejecimiento".

Esta nueva ciencia gerontológica, según el director del National Institute on Aging, Felipe Sierra, ha encontrado los principios fundamentales del envejecimiento. Saben ahora que las expectativas de vida están influenciadas por la genética, y la duración de la vida de uno puede ser alterada farmacológicamente. Una tercera y tentativa "observación" científica es que las expectativas de vida más largas aparecen coincidir con mejoras en la salud.

Estos hallazgos han de ser de particular interés al público latino por una razón en particular.

Al analizar la investigación sobre la expectativa de vida promedio para los latinos y las causas de muerte, corresponsal de

Hispanic Link, Jim Lamare, reportó sobre "la paradoja hispana". Por una parte, los latinos en general viven más años que el resto de la población. Además, la preparación académica con la que cuenta una persona puede ayudar a determinar una vida más larga para la población general. Es éste el caso en particular para los hombres hispanos.

También, en el caso de California, donde se han realizado algunos de los estudios más extensos sobre el nivel socio-económico y el envejecimiento, el vivir en un barrio de recursos bajos, medianos o altos se asocia con la duración de la vida de una persona. Esta medida es menos factible para los latinos, entre quienes el nivel socio-económico no parece surtir gran diferencia.

Es posible que los factores determinantes son los genes y el vivir saludablemente, en particular entre los inmigrantes recientes. Si esta situación surge naturalmente entre un segmento de la población latina, los investigadores podrían estudiar con mayor detalle la expectativa de vida de los latinos para que la población general logre un nivel similar.

Si es así, la paradoja de la longevidad hispana podrá ser un referente para la sociedad estadounidense en general. ¿Será que para retar la muerte, el resto de la sociedad tendría que tratar de alcanzar un hito latino?

Al final de la novela de Saramago, la dama de blanco se enamora de un violonchelista terminalmente enfermo. "¿Se entregará la muerte al amor humano?" pregunta Publishers Weekly en su reseña.

De manera similar, los investigadores de la ciencia gerontológica podrían preguntar, cual novelista, si se podrá domar la furia de la muerte con un violonchelista que toca una melodía latina.

[José de la Isla, columnista de distribución nacional con los servicios de noticias Hispanic Link y Scripps Howard, hizo este artículo como becado del MetLife Journalists in Aging Fellowship, un programa de New America Media (NAM, iniciales en inglés) y la Gerontological Society of America. Su próximo libro se titula, "Ashes in the River". Títulos anteriores por él son: "DAY NIGHT LIFE DEATH HOPE" (2009) y "The Rise of Hispanic Political Power" (2004) Comuníquese con él a: joseisla3@yahoo.com]. Para ver más comentarios y noticias, visite www.HispanicLink.org.

56 MILLION HISPANICS: LOST IN TRANSLATION

By Patricia Guadalupe,
 Hispanic Link News Service
 I was a bit bored the other day, so before sliding that Orville Redenbacher bag of popcorn into the microwave, I started to read the instructions and for the hell of it looked at the Spanish translation, and almost fell off my chair. "Stop" was translated to "parada," which actually means "bus stop" and "pull to center" was translated to "la tirón para centrar," which basically is gobbledygook. On that package was all kinds of nonsense masquerading as Spanish. Imagine the millions that company spent for basically a bunch of monkeys tapping away at a laptop and running it thru Google Translate. Whoever the company hired is probably laughing all the way to the bank. That popcorn company isn't the only one trying to reach the important and ever-growing Latino consumer community with a flim-flam attempt at Spanish. It wasn't too long ago that you could walk into any office of FedEx and see "no se acepta dinero" as the translation for "we don't take cash." Only that translation meant they don't take money. So it was free, I once asked

a confused clerk. The correct version would have been "no se acepta dinero en efectivo." More millions down the drain and another group of flim flam artists guffawing on their way to the bank. Lip service to the Spanish-speaking world in the United States is nothing new, but you would think that after all these years of a growing Latino population, after all these studies talking about how the Latino community is so important - vital even - for the continued progress of this nation, how Latinos truly are the future, you would think that after all that, a real serious effort would be made to do things correctly. If not for anything else, then out of respect. But no. Just take a look at the Spanish version of the Obama administration's healthcare.gov: cuidadodesalud.gov. Once again millions were spent developing that site and millions more on marketing, but the monkeys were back at it with the Google Translate, writing the Spanish "aplicación" for "application" instead of the correct "solicitud" and having people "aplicar" instead of "solicitar." "To begin" was

incorrectly spelled "comienze" instead of "comience". All the attention on the glitches in the English-language version probably ate up most of the Obama administration's time, because it really wasn't until Florida senator Marco Rubio complained about the Spanish version that some corrections were made. I emphasize some, because that's exactly what happened because. The monkeys are still at it. While it's true that it now correctly says "solicite aquí" and "inscribirse" instead of "aplicación" and other grammatical nonsense, a glance at the site shows they still have a long way to go. "Comienze" is still here. The English version says they are doing a steady rollout, but in Spanish "estamos lanzando levemente" is clearly a machine translation word-for-word which together makes no sense, and "sign up by December 23" is translated to "sign up by the 23rd of the December. "Learn" is translated to "aprender" instead of "aprenda", "get insurance" in Spanish is "obtener seguro" instead of the more correct "obtena seguro", the phrasing for the days left to sign up is confusing, and so forth and so on. There are awkward phrases, missing

accents, missing commas, missing periods, extra words, some things in caps when they should be lower case, and vice versa. You name it, it's there. And this is supposedly the CORRECTED version. Don't even get me started on how you'd have to know English in order to get regular updates even on the Spanish website or to find out information in your area. What's the point of going on the Spanish-language site then? Who can forget the infamous Cinco de Mayo greeting that then-House Speaker Newt Gingrich sent out a few years ago telling the world that "the house loudmouth, the boaster" "El Hablador de Casa" was wishing everyone a nice holiday. At least in that case, millions weren't spent on development and outreach. That this lack of professionalism continues even in the highest reaches of an administration in office thanks to overwhelming support from the Latino community is an outrage, and definitely disrespectful, especially to the millions of monkeys out there unfairly lopped in with the flim flammers posing as translators. My apologies to those lovely primates because they would have surely done a better job.

Unemployment Benefits Bill Clears Senate Hurdle

White House-backed legislation to renew benefits for the long-term unemployed unexpectedly cleared an initial Senate hurdle on Tuesday, but the bill's fate remained in doubt.

The vote was 60-37 to limit debate on the three-month legislation, with a half-dozen Republicans siding with the Democrats on the test vote.

At the same time, the Republican leader, Sen. Mitch McConnell of Kentucky, said he and his rank and file would seek changes so the bill's \$6.4 billion cost would not add to deficits. Senate Democrats have so far rejected the approach, but shortly after the Senate vote, House Speaker John Boehner endorsed it.

Among the GOP proposals is a suspension in the requirement to purchase health insurance under "Obamacare," a change that would potentially save billions of dollars in federal subsidies to the lower-income.

As drafted, the unemployment bill would restore between 14 weeks and 47 weeks of benefits averaging \$256 weekly to an estimated 1.3 million long-term jobless who were affected when the program expired Dec. 28. Without action by Congress, thousands more each week would feel the impact as their state-funded benefits expire, generally after 26 weeks.

The vote came at the dawn of an election year in which the two parties have made it clear they intend to battle for the support of millions of voters who have suffered economically through the worst recession in decades and the slow, plodding recovery that followed.

The political phrase is income disparity — the difference between the rich and

the economically squeezed. In pocketbook terms, Democrats chose first to seek an extension of long-term jobless benefits, to be followed by a proposal to increase the minimum wage that many Republicans also are



expected to oppose.

In remarks on the Senate floor, Senate Majority Leader Harry Reid of Nevada noted that a recent spate of positive economic news doesn't "match the darker reality" of the lives of millions. "They sit at the kitchen table, if they're lucky and have a kitchen table to sit. They're juggling bills."

McConnell countered: "Yes, we should work on solutions to support those who are out of work through no fault of their own.

"But there is no excuse to pass unemployment insurance legislation without also finding ways to create good, stable, high-paying jobs - and also trying to find the money to pay for it. So what I'm saying is, let's support meaningful job creation measures, and let's find a way to pay for these ...benefits so we're not adding to an already unsustainable debt."

Within minutes of the vote, Boehner issued a statement that echoed McConnell's remarks

on the Senate floor.

"One month ago I personally told the White House that another extension of temporary emergency unemployment benefits should not only be paid for but include something

to help put people back to work. To date, the president has offered no such plan. If he does, I'll be happy to discuss it," he said.

The six Republicans who sided with Democrats on the vote included Dean Heller of Nevada, Kelly Ayotte of New Hampshire, Dan Coats of Indiana, Susan Collins of Maine, Lisa Murkowski of Alaska and Rob Portman of Ohio.

Three of them represent states that have higher unemployment than the national rate of 7 percent. In Heller's Nevada, joblessness was measured by the Bureau of Labor Statistics in November at 9 percent, tied with Rhode Island for the worst.

Joblessness was measured at 7.4 percent in Ohio in November; 7.3 percent in Indiana. It was below the 7 percent figure in Alaska, Maine and New Hampshire.

The three-month measure is the leading edge of a Democratic program that also

includes raising the minimum wage and closing tax loopholes on the wealthy and corporations. The Democratic agenda also includes measures designed to demonstrate sympathy with those who suffered during the worst recession in decades and a subsequent long, slow recovery.

With bad weather preventing more than a dozen senators from traveling to Washington on Monday evening, a show-down vote was postponed until Tuesday.

But not before Republicans accused Democrats of playing politics.

"It is transparent that this is a political exercise, not a real effort to try to fix the problem," Sen. John Cornyn, R-Texas, said in a protest followed immediately by Majority Leader Harry Reid's agreement to delay the vote.

Two influential outside organizations opposed the bill, including Heritage Action, which called the program of extended unemployment benefits "ineffective and wasteful."

At issue was a complicated system that provides as much as 47 weeks of federally-funded benefits, which begin after state benefits, usually 26 weeks in duration, are exhausted.

The first tier of additional benefits is 14 weeks and generally available to all who have used up their state benefits.

An additional 14 weeks is available to the unemployed in states where unemployment is 6 percent or higher. Nine more weeks of benefits are available in states with joblessness of 7 percent or higher. In states where unemployment is 9 percent or higher, another 10 weeks of benefits are available.

¿Que Pasa?

Lung disease support group to meet at UMC Activities Center

Learn to manage your lung disease – and live better – by joining The UMC Better Breathers Club. The Better Breathers Club is a free support group for people with chronic lung diseases such as COPD, asthma, pulmonary fibrosis or lung cancer.

The Better Breathers Club meets the second Monday of every month from 6 to 7:30 p.m. at the UMC Activities Center at 5217 82nd Street (82nd & Slide) in Rockridge Plaza.

Their next gathering, which is scheduled for Monday, January 13th, will feature guest speaker Aliakbar Arvandi, MD, FACC, from the Department of Cardiology at TTUHSC. For additional information, contact at (806) 775-8950.

North Slide Road Ribbon Cutting

The City of Lubbock will hold a ribbon cutting on Friday, January 10, 2014 to announce the completion of North Slide Road. The ribbon cutting will take place at 10 a.m. on January 10 at the intersection of Slide Road and Marshall Street. The new street is expected to open to traffic the following week.

The work on North Slide Road between Marshall Street and U.S. Highway 84 was done as part of the Northwest Passage Project which also included the extension of Slide Road from Loop 289 to Erskine Street. Construction work on the North Slide Road project, which finished on-time, cost \$5.44 million. Federal funding paid for 80 percent of the cost, while a private development group led by the McDougal Companies paid the City's 20 percent (\$1.088 million).

FEAST OF SEÑOR SANTO NINO

Sunday, January 19 at 3 pm in Saint Elizabeth Church, Lubbock. At 4 p.m. there will be devotional street dancing over to Hanly Hall. Bring food to share. Presentations from various Filipino regions. All priests and lay people are invited. Also Masses on January 16-18 @ 7:30 p.m. in the Chapel.

Councilman Klein Host Coffee with Citizens

District 3 City Councilmember Todd Klein will be hosting a Town Hall-Coffee with Citizens on Saturday, January 11th at 2:00 p.m. @ United Market Street, 3405 50th Street. Councilmember Klein looks forward to discussing and receiving feedback on topics such as tornado sirens and emergency response alert systems, Godeke Library, restructuring water rate model, and the proposed bond election as well as other topics. The event will on Saturday, January 11, 2014 at 2:00 p.m. the United Market Street which is located on 3405 50th Street. All members of the public are invited to attend.

INPUT - WELCOME

The 2014 Citizen Advisory Committee (CAC) will hold three public meetings next week seeking input for a possible bond election. The CAC was appointed by the City Council to study the need for capital improvements for the City of Lubbock, determine if the City needs to hold a bond election, and if so, prioritize and recommend what projects should be put on a bond.

All Lubbock residents are encouraged to attend the following meetings and let the CAC know if you think a bond election should be held and/or what projects you would like to see on a possible bond.

- Monday, January 13 7:00 p.m.; Estacado High School Auditorium; 1504 East Itasca Avenue
- Tuesday, January 14 7:00 p.m.; Irons Middle School Auditorium; 5214 79th Street
- Thursday, January 16 7:00 p.m.; Mackenzie Middle School Library; 5402 West 12th Street

ANGELA HIGHTOWER
INCOME TAX SERVICE

FAST TAX SERVICE ♦ SERVICIO RAPIDO

1810 34th Street ♦ (806) 762-2460

Owner:
Angela Abercrombie-Hightower

¿QUE PASA?

Let us know!

E M A I L

your events & pictures to:

eleditor@sbcglobal.net

EL EDITOR NEWSPAPER

Your Hispanic News & Information Publication!

www.eleditor.com
#1 in news & information!
email us @
eleditor@sbcglobal.net

Questions? Comments?
call us @
806-763-3841



Attention Mexican-American Mothers and Fathers

You are invited to participate in a research study designed to gather information about your experience as a parent. The purpose of this project is to explore parental beliefs of second-generation Mexican-American mothers and fathers of young children. This is an important study because not much is known about the parenting experiences of people who were born in the United States and whose parents emigrated from Mexico.

In order to participate you must meet the following criteria:

- Be a second-generation Mexican-American mother or father (a person born in the U.S. with at least one parent born in Mexico)
- Currently living with your spouse
- Who is 20 years of age or older
- Whose eldest child is under the age of 6

Interviews will take place at a mutually agreed-upon location and will last between 1 and 2 hours. All interviews will remain confidential.

I would really enjoy speaking with you. If you have any questions please contact:

Jennifer Rojas-McWhinney
Texas Tech University
jennifer_r.rojas@ttu.edu
(806) 790-6476

We Want Your Input!

The 2014 Citizen Advisory Committee is holding three public meetings to hear citizen input on City needs for a possible City of Lubbock bond election.

We invite you to attend and let us know what you think. The meetings will be:

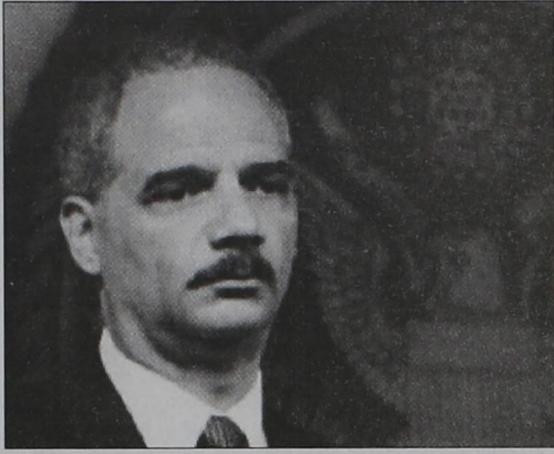
- Monday, January 13 at 7:00 p.m.
Estacado High School Auditorium
1504 East Itasca Avenue
- Tuesday, January 14 at 7:00 p.m.
Irons Middle School Auditorium
5214 79th Street
- Thursday, January 16 at 7:00 p.m.
Mackenzie Middle School Library
5402 West 12th Street

We look forward to seeing you there!

City of Lubbock

TEXAS

U.S. Moves to Stop School Discipline Discrimination



The Obama administration wants to end the apparent disparities in how students of different races are punished for violating school rules. More than half of students in school-related arrests or referred to law enforcement were Hispanic or black, civil rights data show. "In short, racial discrimination in school discipline is a real problem," according to a letter sent to schools. Civil rights advocates have long said that a "school-to-prison" pipeline relates to overly zealous school discipline policies targeting black and

Hispanic students that bring them out of school and into the court system. The recommendations being issued Wednesday encourage schools to ensure that all personnel are trained in classroom management, conflict resolution and approaches to de-escalate classroom disruptions. The American Civil Liberties Union called the recommendations "ground-breaking." In U.S. schools, black students without disabilities were more than three times as likely as whites to be expelled or suspended, according to

government civil rights data collection from 2011-2012. Although black students made up 15 percent of students in the data collection, they made up more than a third of students suspended once, 44 percent of those suspended more than once and more than a third of students expelled.

Attorney General Eric Holder said the problem often relates to well intentioned "zero-tolerance" policies that include swift punishment for offenses such as truancy, smoking or carrying a weapon.

"Ordinary troublemaking can sometimes provoke responses that are overly severe," Holder said in a radio interview.

"A routine school disciplinary infraction should land a student in the principal's office, not in a police precinct," he said.

The government encourages schools to collect and monitor data that security or police officers take to ensure nondiscrimination.

Police have become a more common presence in American schools since the shootings at Columbine High School in 1999.

The recommendations are nonbinding.

Boehner elabora "principios" sobre reforma migratoria

El presidente de la Cámara de Representantes, el republicano John Boehner, elabora una lista de "principios" para impulsar una eventual reforma migratoria en 2014, confirmó este miércoles a La Opinión una fuente de su oficina.

Boehner se reunió a puerta cerrada con miembros de su partido, a quienes expresó su interés en discutir los puntos que, a su juicio, debe incluir la reforma migratoria.

Se prevé que Boehner presente formalmente su documento a la bancada republicana de la Cámara de Representantes en las próximas semanas. La fuente, que pidió el anonimato porque no está autorizada para divulgar conversaciones privadas, no pudo precisar si eso ocurrirá durante el retiro anual de los republicanos este mismo mes.

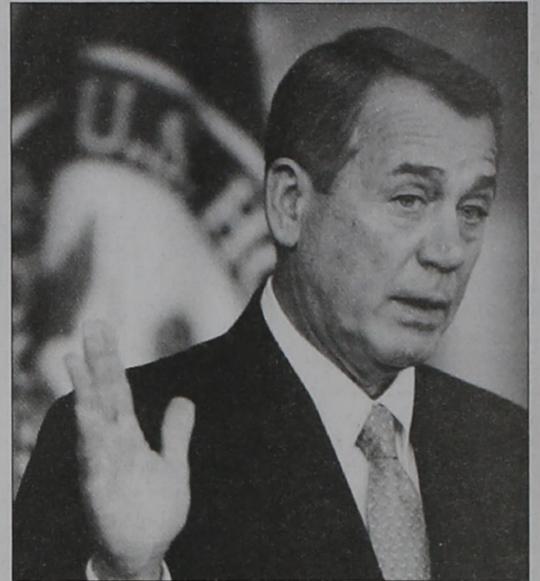
Sin embargo, agregó que no se trata de "los principios de Boehner", sino de un esfuerzo colaborativo de los líderes republicanos de la Cámara Baja, incluyendo al legislador Bob Goodlatte quien preside el comité judicial en ese órgano legislativo.

Estrategia "paso por paso" El Senado, bajo control demócrata, aprobó su versión de la reforma migratoria en junio pasado, y la medida bipartidista incluye una vía para la legalización y eventual ciudadanía de los 11 millones de indocumentados; el fortalecimiento de la seguridad fronteriza, y medidas para el control de futuros flujos migratorios.

Sin embargo, Boehner siempre ha dejado claro que su bancada ni siquiera estudiará

la versión del Senado y, en cambio, elaborará su propia estrategia "paso por paso", abarcando por separado cada

de realizarla este año. Los grupos pro reforma han prometido continuar su campaña de presión este año y, de



aspecto del problema de la inmigración ilegal en Estados Unidos.

Aún así, grupos de todo el espectro político que apoyan la reforma migratoria cifran sus esperanzas en que el Congreso pueda abordar este espinoso asunto en la breve ventana de oportunidad tras las primarias de este año.

En ese sentido, Daniel Garza, director ejecutivo del grupo Iniciativa Libre, que ha criticado la gestión del presidente Barack Obama en estas lides, considera que las señales que están enviando los republicanos sobre la necesidad de reformar el maltrecho sistema migratorio ofrecen una "verdadera oportunidad"

cara a los comicios legislativos de noviembre próximo, aseguran que movilizarán a los votantes inmigrantes para "castigar" con su voto a quienes no apoyen la legalización de los indocumentados.

www.eleditor.com
#1 in news & information!
email us @
eleditor@sbcglobal.net

Questions?
Comments?
call us @
806-763-3841



READ EL EDITOR
ONLINE
WWW.ELEDITOR.COM

#1 in news & information!

TEE SHIRT PRINTING!!

- * Family Reunions
- * Softball
- * Bowling
- * Baseball

Call Today
806-741-0371

O.D. KENNEY AUTO PARTS



Call on us for all your Auto Part Needs!

YOUR AUTOMOTIVE PARTS DISTRIBUTOR
(806) 828-6523
SLATON, TX
MIKE KENNEY

PHARMACIST-IN-CHARGE

(Lubbock, TX): review phys orders; prep compounds/dispense meds. Req: Master's deg. (or foreign equiv. deg.) in Pharm. or rel. + knowledge of below skills. In lieu of a Master's deg., possess a Bachelor's deg. (or foreign equiv. deg.) in Pharm. or rel. + 5 yrs of prog. exp. in pharm. ind. + knowledge of pharm. dispensing/drug dosage formulation. TX Pharm lic. req. LC Pharmacy of Lubbock, LLC, 3801 22nd Street, Suite 1A, Lubbock, TX 79410.

PHARMACIST-IN-CHARGE

(Brownfield, TX): review phys orders; prep compounds/dispense meds. Req: Master's deg. (or foreign equiv. deg.) in Pharm. or rel. + knowledge of below skills. In lieu of a Master's deg., possess a Bachelor's deg. (or foreign equiv. deg.) in Pharm. or rel. + 5 yrs of prog. exp. in pharm. ind. + knowledge of pharm. dispensing/drug dosage formulation. TX Pharm lic. req. Lifecare Pharmacy of Brownfield LLC, 706 East Felt St., Brownfield, TX 79316.

PHARMACIST, II

(Denver City, TX): review phys orders; prep compounds/dispense meds. Req: Master's deg. (or foreign equiv. deg.) in Pharm. or rel. + knowledge of below skills. In lieu of a Master's deg., possess a Bachelor's deg. (or foreign equiv. deg.) in Pharm. or rel. + 5 yrs of prog. exp. in pharm. ind. + knowledge of pharm. dispensing/drug dosage formulation. TX Pharm lic. req. Lifecare Pharmacy of Denver City, Inc. 403 Mustang Dr., Denver City, TX 79323.

MULLIN HOARD BROWN LLP

MHB
ATTORNEYS AT LAW



M. Andrew Stewart

YOUR PARTNER IN BUSINESS LEGAL MATTERS

BUSINESS LAW | BANKING
BANKRUPTCY & CREDITOR'S RIGHTS
ESTATE PLANNING | PROBATE | REAL ESTATE

(806) 765.7491 | MULLINHOARD.COM
LUBBOCK, TEXAS

Nueva ley de salud deja a algunos "subasegurados"



Para las personas que ganan un salario modesto y batallan con elevados gastos médicos por enfermedades crónicas, el nuevo plan de seguro médico parece un gran alivio. Pero es probable que no se cumpla la promesa.

Es cierto que los pacientes con cáncer y enfermedades como la esclerosis múltiple y la enfermedad de Crohn podrán conseguir seguro y asistencia financiera para pagar la prima mensual. Pero lo que tendrán que pagar anualmente de su bolsillo será tanto que tendrán problemas para no caer en deudas.

Ya no se les puede llamar no asegurados, ahora serían "subasegurados".

Estas brechas "tienen que ser atendidas para cumplir la intención de la Ley de Servicios Médicos Asequibles", dijo Brian Rosen, vicepresidente de la Sociedad sobre la Leucemia y el Linfoma. "Son retos para los pacientes de cáncer".

"El costo puede ser un problema para lo que más necesitan los servicios médicos", dijo Steven Weiss, portavoz de la Cancer Action Network de la Sociedad Americana contra el Cáncer. Eso "lo convierte en algo de importancia crítica para los pacientes que estudian las primas pero también toman en cuenta lo que tienen que pagar porque el seguro no lo cubre completamente a la hora de escoger un plan".

Esos gastos incluyen en deducible anual del plan, que es la cantidad que el paciente debe pagar antes que el seguro comience a cubrir las facturas, así como cualquier copago y otros costos que el seguro sólo paga parcialmente.

La historia en cifras
Las cifras cuentan la historia. Por ejemplo, una persona de menos de 65 años sin acceso a seguro médico en su trabajo y que gane \$24,000 al año, lo que pagan muchos empleos de servicio.

Según la nueva ley de servicios médicos, las primas de

esa persona tendrían un límite de 7% de sus ingresos, equivalente a unos \$130 al mes, duro de lograr pero se puede hacer.

Pero si esa persona se enferma de gravedad o tiene un accidente, sus gastos pudieran llegar a \$5,200 al año en el peor de los casos. Y eso es con subsidios adicionales que la ley ofrece a las personas con ingresos modestos y gastos médicos elevados.

Los \$5,200 son más del 20% del ingreso de esa persona, muy por encima del umbral normal para estar subasegurado.

"Las personas con enfermedades crónicas probablemente no tendrán la cobertura necesaria y enfrenen pagos adicionales extremadamente elevados", dijo Caroline Pearson, quien le sigue la pista a la reforma de los servicios médicos en Avalere Health, una firma de investigaciones de mercado y asesoría. "Aunque los subsidios ayudan, puede haber problemas de acceso para ciertos grupos demográficos".

Cuatro niveles de cobertura
Según la ley, las compañías de seguro que compiten en nuevos mercados electrónicos como HealthCare.gov pueden ofrecer cuatro niveles de cobertura.

Todos los planes cubren los mismos beneficios; la diferencia está en la protección financiera. El plan de bronce cubre 60% de los costos previstos, el plan de plata cubre 70%, el de oro cubre 80% y el de platino 90%.

Los planes de bronce tienen la prima menor pero cubren menos. Los planes de oro son lo más parecido a la cobertura que ofrecen las empresas a sus trabajadores.

Pero el plan de plata es la norma para la mayoría de los consumidores. Los créditos fiscales de la ley para ayudar con el pago de la prima se vinculan con un plan de plata en cada zona geográfica. Y los subsidios de la ley para ayudar con los gastos adicionales sólo se ofrecen a personas que tienen un plan de plata.

Avalere concluyó que el deducible anual promedio para los planes de plata es de 2.567

dólares, más del doble de lo que pagan los asegurados a través de sus centros de trabajo. Además, muchos planes de plata tienen exigencias elevadas de compartir costos, como en el caso de los medicamentos por receta, y especialmente los medicamentos especiales para tratar males como formas severas de artritis.

Algunos planes pueden ofrecer un alivio limitado al cubrir ciertos servicios antes que un paciente haya pagado su deducible anual. Esos servicios pueden incluir cuidados primarios, algunos medicamentos por receta y cuidados de rutina para enfermedades crónicas como hipertensión y diabetes.

Pero Pearson dice que eso no ayuda a las personas con enfermedades cuyo tratamiento tiene un alto costo.

¿Cuál es la mejor opción?
La cobertura de platino u oro puede ser la mejor opción para los que tienen problemas de salud serios. Pagarán más en primas, pero reducen los gastos colaterales.

Joanne Peters, portavoz del gobierno de Obama, dijo que el nuevo sistema es mucho mejor que lo que los pacientes enfrentaron durante años porque las aseguradoras ya no pueden rechazar a los que ya padecen de alguna enfermedad, y porque los nuevos planes tienen un límite a los gastos médicos. Aunque eso limita las deudas médicas, no las elimina.

Uno de los principales defensores de la nueva ley dice que la mayoría de las personas salen ganando.

"Si la pregunta es si algunas personas verán que el costo de la cobertura y los cuidados médicos que necesitan todavía están fuera de su alcance, la respuesta es sí", dijo Ron Pollack, director ejecutivo de Families USA. "Habrán algunas personas que piensen así. Pero la inmensa mayoría estará mucho mejor, aunque lo que tengan no sea perfecto".

Empresarios de EEUU dan prioridad a reforma migratoria en 2014

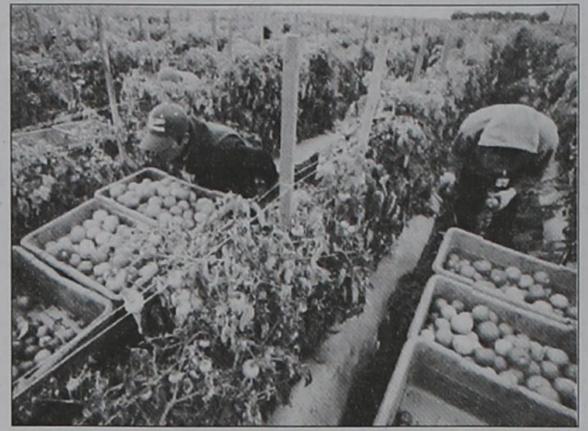
La Cámara de Comercio de EEUU anunció este miércoles que la reforma migratoria será una de sus prioridades principales este año.

El presidente de la cámara, Peter Donohue, dijo en su discurso sobre las perspectivas para el año en curso que espera que las elecciones de medio término previstas para noviembre sirvan para motivar a los legisladores a aprobar una reforma que resuelva el estatus de 11 millones de inmigrantes que ingresaron al país sin autorización.

"Estamos determinados a convertir 2014 en el año que la reforma migratoria finalmente se apruebe. La cámara apelará a todos los recursos, cabildeo de base, relaciones públicas, política, trabajo junto a sindicatos, organizaciones religiosas, policiales y otras, para lograrlo", señaló.

Donohue agregó que la Cámara de Comercio apoyará a candidatos "que deseen trabajar dentro del proceso legislativo para resolver los problemas de la nación" tanto en las primarias como en las elecciones de noviembre.

Reforma en el limbo
El Congreso mantiene en el limbo a la reforma migratoria ya que la mayoría republicana en la Cámara de Representantes se ha negado a debatir el proyecto aprobado en junio de 2013 por el Senado, de mayoría demócrata, y que incluye la opción de la



naturalización.
La Cámara de Comercio congregó en octubre a 600 activistas pro reforma migratoria procedentes de todo el país.

Donohue dijo este miércoles que este año planean realizar más actividades similares, no solamente en su sede en la capital estadounidense sino en diversos distritos electorales.

"Hemos recorrido dos tercios del camino. Creo que vamos a lograr" la reforma migratoria, dijo en conferencia de prensa ofrecida justo después de su discurso.

Prioridad de Obama
El presidente Barack Obama y el presidente de la comisión judicial de la cámara baja, el representante por Virginia Bob Goodlatte, coincidieron en anunciar el mes pasado que la

reforma migratoria será su prioridad en 2014.

La comisión judicial de la Cámara Baja ha aprobado varios proyectos de ley de corte restrictivo a la inmigración sin autorización, pero se desconoce la fecha en que pudieran ser llevados al pleno.

Donohue presentó a la reforma migratoria como una fórmula de generar empleos durante un año en el que la economía estadounidense podría crecer a una tasa cercana al 3%, un incremento respecto al 2% registrado durante 2013.

Otras prioridades para la cámara incluyen la promoción de políticas que generen empleos nuevos con la expansión del comercio, la producción interna de recursos energéticos e inversiones en infraestructura, y la promoción de una reforma gubernamental para modernizar su proceso regulatorio.

Brote de influenza impacta 26 estados en EEUU

Como si fuera poco la ola de frío que está azotando a casi todo el país, los estadounidenses también están enfrentando un brote del peligroso virus de la influenza que mantiene en alerta a las autoridades de salud locales y federales.

Los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC) advirtieron que aproximadamente la mitad de Estados Unidos muestra actividad de la influenza, particularmente la variedad correspondiente al peligroso virus H1N1, microorganismo que fue responsable de la pandemia global de 2009 y que sigue causando muertes en todo el planeta.

El informe del CDC indica que la enfermedad, conocida popularmente en inglés como 'flu', se está propagando rápidamente esta temporada y ya subió de 10 a 26 estados en los cuales se han reportado casos. Entre éstos se encuentran Nueva York, Connecticut, Massachusetts y Pennsylvania.

La alarma actual ha subido debido a que el virus ya ha causado la muerte de seis niños esta temporada en EEUU, según datos de los centros. La agencia no guarda registro de los decesos de adultos, pero decenas han sido reportados en todo el país.

Según estimaciones oficiales, el virus afecta a más del 20% del total de la población, ubicándose como la quinta causa de muerte en el país (con 20,000 fallecidos cada año aproximadamente).

Reconoce los síntomas
Según el Instituto Nacional de Alergias y Enfermedades Infecciosas (NIAID), se trata de un virus que causa una infección aguda del tracto respiratorio, y que produce dolores en la garganta, cabeza y pecho. Muchas personas presentan fiebre, dolor en los huesos, mareos, fatiga, diarrea y vómitos. Si los pacientes no se cuidan debidamente, podría causar problemas respiratorios, asfixias y hasta neumonía, que en muchos casos puede ser mortal.

Aseguran los expertos que el virus que produce la enfermedad es muy contagioso. Se puede esparcir fácilmente de persona a persona mediante la tos, estornudos, y entran al cuerpo por

las membranas mucosas de los ojos y la boca.

Vacunarse es vital
Algunas de las personas que presentan síntomas son tratadas con antibióticos, pero muchas veces éstos no son suficientes para detener el desarrollo de complicaciones respiratorias o neumonía. Por ello, las autoridades de salud aseguran que lo único que trabaja efectivamente para prevenir el virus es la vacuna.

La inmunización se desarrolla cada año a base del mismo virus de la influenza, pero inactivo. Se diseña dependiendo del tipo de virus que se cree va a llegar y se produce en huevos de gallina. Por ello, las personas alérgicas al huevo no deben ser vacunadas. Y, debido a que el virus es objeto de constantes mutaciones, todos los años se debe desarrollar una vacuna nueva.

Otras de las principales recomendaciones para prevenir la influenza es mantenerse alejado de las personas que padecen la gripe y permanecer en lugares ventilados y con calefacción.

Personas en riesgo
De acuerdo con una lista presentada por la NIAID, las personas que están en mayor riesgo de contraer la influenza y, por ende deben, vacunarse con prioridad son:

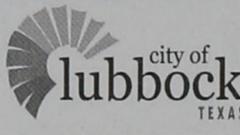
- * Los mayores de 65 años.
- * Quienes sufran de enfermedades cardiovasculares crónicas, pulmonares o trastornos metabólicos como la diabetes. También aquellos con disfunción renal, anemia, asma y los que sean VIH positivo o tengan Sida.
- * Residentes en asilos de ancianos, enfermerías, centros de cuidado de salud o enfermedades crónicas.
- * Niños y adolescentes de 6 meses a 18 años.
- * Niños de seis meses o mayores que tengan trastornos respiratorios.
- * Mujeres que van a tener dos o tres meses de embarazo durante la época de influenza.
- * La influenza se presenta con mayor incidencia en esta época del año debido a los constantes cambios del clima y las bajas temperaturas invernales, que la hacen más activa. Los meses más críticos son enero y febrero.



Key Animal Clinic

5006 50th Street
(806) 792-6226

Serving the South Plains for Over 37 Years!
¡Se Habla Español!
Love Your Pet & Give Them What They Need! Visit Us Today!




Community Development Contractor Registration

The City of Lubbock's Community Development Department will host an open registration period for existing approved bidders, General Contractors, Sub-contractors, and all new interested General Contractors and Sub-Contractors who are not currently registered with Community Development and are interested in bidding on the following programs funded by the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) and Texas Department of Housing and Community Affairs (TDHCA):

Program include: New Construction, Demolition, Housing Rehabilitation, Home Reconstruction, Emergency Repair, HEEELP Program, Barrier Free, CEAP H/C and other programs administered through Community Development.

Registration for approved bidders and application packets for new contractors will be made available as follows:

City of Lubbock Community Development 1611 10 th Street Second Floor	Registration and Applications 01-01-2014 thru 01-31-2014 Time: 8:00 a.m. - 5:00 p.m. On-going for new contractors.
--	---

Minority and Women Owned Business are encouraged to register.

For further information call Rey Arias at 806-775-2298.

Gary C. Lawrence Joins Centennial Bank as Executive Vice President, Business Development



[Lubbock, Texas] Centennial Bank Chairman J. David Williams announces today the recent employment and election of Gary

C. Lawrence to the position of Executive Vice President of Business Development and Advisory Director to the Board. In that role, Lawrence will lead the growth and development of the Bank in the Lubbock market while providing community leadership and support. Lawrence joins Centennial Bank with 38 years of executive leader-

ship experience in banking. He currently serves as CEO of Gold Properties, LLC in Lubbock and held the same title with the Lubbock Economic Development Alliance from 2003 to 2010. Lawrence has led six other banks as CEO over the course of his career. His community involvement in Lubbock is equally as extensive as his resume, serving as Chairman for civic organizations including the Lubbock Arts Festival, Covenant Health Systems, Goals for Lubbock, the Lubbock Chamber of Commerce Capital Campaign and a seat on the executive committee of the Ranching Heritage Association at Texas Tech University.

"We're committed to Lubbock

— to establishing a presence and relationship within the community, to growing and prospering in the Lubbock market and to being a leader among community banks in Texas. Gary not only exemplifies what it means to be a community banker, but his experience and leadership will be key as we grow our presence in Lubbock," comments Bank Chairman Williams.

Centennial Bank brings 80 years of Texas banking expertise to customers across four key regions of Texas — the Hill Country, Lubbock, the Panhandle and the South Plains. The \$715 million community bank operates 13 full-service banking centers and two loan production offices, with a full-service banking center in Boerne opening in April 2014.

Cortes de inmigración al borde de una crisis

Las cortes de inmigración no tienen los suficientes jueces ni el personal de oficina que necesitan.

Esa insuficiencia crónica, que ha empeorado justamente en los años en que más casos han entrado al sistema, está llevando el mismo a un nivel de crisis que está "a punto de explotar", afirmó Dana Leigh Marks, presidenta de la Asociación Nacional de Jueces de Inmigración.

Marks, quien ha sido juez de inmigración durante 27 años, dice que en estos momentos la situación "es la peor que he visto en mi carrera".

De acuerdo a los estimados de TRAC, un proyecto de la Universidad de Syracuse en Nueva York, las cortes de inmigración tienen 350 mil casos pendientes y estos permanecen un promedio de 572 días en el archivo. Además, estiman que toma

unos 885 días para que un caso con méritos reciba "alivio" o resolución final.

"Es muy difícil hacer este trabajo cuando no tienes el tiempo para dedicar a cada caso o los recursos que otros jueces tienen", dijo Marks. "Tengo aproximadamente 2,500 casos pendientes y cuando alguien quiere una cita en mi corte, tienen que esperar nueve meses en este momento. Ahora mismo estoy poniendo casos en el calendario de 2017".

Los jueces tampoco tienen suficiente ayuda. "Deberíamos tener a dos [secretarios] por cada juez y sin embargo, no es así. Yo comparto un solo clerk con otros 3 jueces", dijo.

Las consecuencias de esta situación incluyen el nivel de estrés de los jueces. Los jueces de inmigración tienen "el nivel de estrés de los guardias de prisiones y de doctores de emergen-

cia", apunta.

Sin embargo, es el inmigrante el que paga las consecuencias, tanto como el contribuyente de los EEUU, añade. "Si consideras que decidimos casos de asilo que pueden ser la diferencia entre la vida y la muerte de una persona, entonces decidimos casos de pena de muerte, pero tenemos los recursos de una corte de tráfico".

Los casos que más sufren son los de inmigrantes que tienen una posibilidad de ganar, pero debido a los tiempos de espera pueden perder, dijo.

"En el tiempo que toma resolver esos casos, hay pruebas que pueden hacerse viejas, patrocinadores que mueren o jóvenes que cumplen mayoría de edad y ya no pueden solicitar cierto tipo de ajustes", dijo.

Este año 2014, además, hay 100 de los 250 jueces que son elegibles para el retiro.

Para combatir pobreza Rubio propone agenda conservadora

El senador republicano por Florida, Marco Rubio, propuso este miércoles la creación de un "fondo flexible" que permita a los gobiernos estatales administrar programas contra la pobreza, en el marco de una agenda conservadora para responder a los problemas de desigualdad social en Estados Unidos.

"Estados Unidos es la tierra de la oportunidad para muchos, pero no lo es para todos. Si queremos seguir siendo una nación excepcional, tenemos que cerrar esta brecha en las oportunidades", dijo Rubio en un discurso en el Capitolio durante un evento organizado por el conservador American Enterprise Institute.

El evento de Rubio coincidió con el 50 aniversario de la "guerra contra la pobreza" y se llevó a cabo en el salón que lleva el nombre del presidente demócrata Lyndon B. Johnson (1963-1969), el mismo que propuso esa guerra "incondicional" en 1964.

Pero Rubio afirmó que esa guerra, tras la cual se han invertido \$20 billones de dólares, ha sido un "fracaso" y es hora de "probar algo distinto" porque, a su juicio, lo que se requiere es una menor intervención del gobierno en la economía.

Por ello, propuso la creación de un "fondo flexible" ("flexible fund") que otorgue anualmente a

los gobiernos estatales fondos para administrar programas sociales.

Según su oficina, estados como Kentucky, Mississippi y Utah pueden servir de modelo de cómo reducir la dependencia de los programas de asistencia pública, ya que cuentan con programas de desempleo que ponen en el énfasis en la educación y capacitación de los trabajadores.

Rubio dijo que presentará un proyecto de ley con su propuesta en las próximas semanas.

El senador republicano también propondrá eliminar el actual crédito tributario para familias de escasos recursos, conocido por su sigla en inglés EITC ("earned income tax credit"), con un verdadero incentivo federal para la clase trabajadora.

Rubio explicó que se opone a un aumento al salario mínimo federal de \$7.25 a \$10.10 la hora — una idea popular entre la Casa Blanca, los demócratas, y grupos progresistas afines — porque considera que eso es una medida que a largo plazo no ayuda a la gente a salir definitivamente de la pobreza.

Asimismo, Rubio promueve alternativas a los subsidios de desempleo, repitiendo su idea de que la burocracia federal solo ha alentado la dependencia en los programas de asistencia pública.

Más adelante, en declaraciones a los periodistas, Rubio rechazó críticas de que su propuesta tenga fines electorales o que sea un interés pasajero.

"He estado bregando con este asunto (de la pobreza) desde 2005. No puedo hablar por otros republicanos pero sé cuál es mi postura. Para mí esto es un asunto profundamente personal, en el que he estado implicado desde mis días en la legislatura estatal de Florida", subrayó Rubio.

"La calidad de las oportunidades es lo que nos distingue del resto del mundo, y si la perdemos, habremos perdido lo que nos hace especial", advirtió.

El tema de la pobreza y la desigualdad social se ha puesto de moda entre la clase política en Washington y hasta ahora, había sido un tema casi exclusivo de los progresistas.

De hecho, el presidente Barack Obama ha destacado la urgencia de combatir la brecha entre pobres y ricos, empezando por un aumento al salario mínimo federal.

Pero Rubio, cuyo nombre suena como posible candidato presidencial para 2016, ha abordado el tema de la movilidad social tanto en el pleno del Senado como en otros actos públicos en el país en el último año.



Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER RENOVACIÓN DE PERMISO ATMOSFÉRICO

PERMISO NÚM. 71025

SOLICITUD Fast Concrete, Inc. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ por sus siglas en inglés) renovación del Permiso Num. 71025 de Calidad Atmosférica el cual autorizaría la operación continua de una Planta de Lotes de Concreto ubicada en 1521 Erskine Street, Lubbock, Lubbock Condado, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=33.606388&lng=-101.851944&zoom=13&type=r>. La planta existente tiene la autorización de emitir los siguientes contaminantes atmosféricos: material particulado incluyendo (pero no limitado a) agregados, cemento, polvo de caminos y partículas menores a 10 micrómetros o menos y 2.5 micrómetros o menos de diámetro.

Esta solicitud se le presentó a TCEQ el 2 de diciembre de 2013. La solicitud estarán disponibles para ser revisados y copiados en la Oficina Central de TCEQ, para revisarla y sacarle copia, en la oficina regional de TCEQ en Lubbock, y 904 Broadway Street, Lubbock, Lubbock Condado, Texas empezando el primer día de la publicación de este aviso. El expediente de cumplimiento de la planta, si existe alguno, esta disponible para su revisión en la oficina regional de TCEQ en Lubbock.

El director ejecutivo de TCEQ ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y llevará a cabo una revisión técnica de la solicitud. La información que se incluye en la solicitud indica que esta renovación del permiso no resultaría en un aumento de emisiones permisibles y no resultaría en la emisión de un contaminante atmosférico que no hubiera emitido anteriormente. **TCEQ puede actuar en esta solicitud sin buscar comentarios públicos adicionales o dar la oportunidad para una audiencia de caso impugnado si se cumple con ciertos criterios.**

COMENTARIOS PÚBLICOS Usted puede presentar comentarios públicos, o solicitar una audiencia de caso impugnado a la Oficina del Funcionario Jefe al domicilio a continuación. TCEQ tomará en cuenta todos los comentarios públicos en la decisión final de la solicitud. **La fecha límite para presentar comentarios públicos es 15 días después de que se publique el aviso en el periódico.** Después de la fecha límite para comentarios públicos, el director ejecutivo preparará una respuesta para todos los comentarios públicos pertinentes y materiales o importantes. Cuestiones tales como el valor de la propiedad, ruido, seguridad de tráfico y zonificación se encuentran fuera de la jurisdicción de TCEQ para abordar en el proceso del permiso. Valor de la propiedad, ruido, seguridad de tráfico y zonificación se encuentran fuera de la jurisdicción de TCEQ para abordar en el proceso del permiso.

Después de que se concluya la revisión técnica de la solicitud, el director ejecutivo tomará en cuenta los comentarios y preparará una respuesta para todos los comentarios públicos pertinentes y materiales o significativos. Si solo se reciben comentarios, la respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo con respecto a la solicitud se enviarán por correo a todas aquellas personas que presentaron comentarios públicos o que se encuentran en la lista de correos para esta solicitud, a no ser que la solicitud se refiera directamente a una audiencia de caso impugnado.

OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO Usted puede solicitar una audiencia de caso impugnado. El solicitante o el director ejecutivo también pueden presentar una petición para que la solicitud haga referencia directamente a una audiencia de caso impugnado después de la revisión técnica de la solicitud. Una audiencia de caso impugnado es un proceso legal similar a un juicio civil en el tribunal de distrito del estado. A menos que se presente una solicitud para una audiencia de caso impugnado dentro de 15 días de esta notificación, el director ejecutivo puede autorizar la solicitud. **Si no se recibe una solicitud para audiencia dentro de 15 días, no se dará otra oportunidad para una audiencia.** De acuerdo a la Ley del Aire Limpio del Estado de Texas § 382.056(o) solo se puede conceder una audiencia de caso impugnado si el historial de cumplimiento del solicitante se encuentra en la clasificación mas baja de acuerdo a los requisitos de historial de cumplimiento que aplican y si la petición para audiencia está basada en cuestiones debatibles de hecho que son pertinentes y materiales para la decisión de la Comisión con respecto a la solicitud. Además, la Comisión solo concederá una audiencia sobre cuestiones que se presenten durante el período de comentarios públicos y no se retiran.

Una persona que puede estar afectada por contaminantes de emisiones atmosféricas de una planta tiene derecho a solicitar una audiencia. Si se solicita una audiencia de caso impugnado, debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección, número de teléfono y número de facsimile si lo tiene; (2) el nombre del solicitante y número de permiso; (3) la declaración "[yo/nosotros] solicito una audiencia de un caso impugnado"; (4) una descripción específica de como se vería adversamente afectado por la solicitud y emisiones atmosféricas de la planta de manera que no es común para el publico en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad con relación a la planta; y (6) una Descripción de como emplea la propiedad la cual puede ser impactada por la planta. Si la petición la hace un grupo o asociación, el miembro o miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia y los intereses que el grupo o la asociación busca proteger, también se deben identificar. También puede presentar los ajustes que propone hacer a la solicitud/permiso que pueden satisfacer sus preocupaciones. Las peticiones para una audiencia de caso impugnado se deben presentar por escrito dentro de 15 día después de aviso, a la Oficina del Funcionario Jefe a la dirección a continuación.

Si se registra oportunamente una petición para audiencia de caso impugnado, el director ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para una audiencia de caso impugnado a los comisionados de TCEQ para su consideración durante la reunión programada de la Comisión. Excepto si la solicitud se refiere directamente a una audiencia de caso impugnado, el director ejecutivo enviará por correo la respuesta a los comentarios junto con la notificación de la reunión de la Comisión a todas aquellas personas que hayan hecho comentarios o si se encuentran en la lista de correspondencia para esta solicitud. **Si se concede la audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a casos debatibles de hecho relacionados a intereses pertinentes y materiales de calidad atmosférica que se hayan presentado durante el periodo de comentarios.** Cuestiones tales como valor de la propiedad, ruido, seguridad de tráfico y zonificación no están dentro de la jurisdicción de la Comisión para abordarse en este proceso judicial.

LISTA DE CORRESPONDENCIA Aparte de presentar comentarios públicos, puede solicitar que lo / la incluyan en la lista de correos para recibir en el futuro avisos públicos para esta solicitud específica que envía por correo la Oficina del Funcionario Jefe enviando una petición por escrito a la Oficina del Funcionario Jefe de TCEQ a la dirección a continuación.

INFORMACIÓN Los comentarios públicos o peticiones para una reunión pública o audiencia de caso impugnado se debe presentar a la Oficina del Funcionario Jefe, MC-105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o por el Internet al www.tceq.texas.gov/about/comments.html. Para mayor información acerca de esta solicitud para permiso o el proceso para permisos, favor de llamar a la Oficina de Asistencia al Público, al 1-800-687-4040. Si requiere información general de TCEQ dirigirse al portal electrónico www.tceq.texas.gov/.

Se puede obtener información adicional de Fast Concrete, Inc., 6608 Martin Luther King Boulevard, Lubbock, TX 79407-6010 o al llamar Mr. Roger Reyna en el (806) 783-9944.

Fecha de Expedición: el 13 de diciembre de 2013

ANGELA HIGHTOWER
INCOME TAX SERVICE
FAST TAX SERVICE SERVICIO RAPIDO

1810 34th Street (806) 762-2460

Owner: Angela Abercrombie-Hightower

WWW.ELEDITOR.COM